

The Ugly Man

Long, long ago, there lived a young man in a village. He was smart and a man of good nature, but girls didn't even look at him because he had a very big nose, very small eyes, and very wide mouth: in short, he was very ugly.

His parents' concern was about their son's marriage partner. His father said, "We do want him to have a family. But I'm afraid my son will never be able to get married."

One day his father heard a rumor that the millionaire in the neighborhood village was looking for a handsome man for his beautiful daughter. He said to his wife, "I've got an idea. You don't need to worry about our son. Just wait and see."

The father visited the millionaire and said,

"My son is one of the most handsome men in this country. If you are looking for a handsome man for your daughter, he must be the right man."

The millionaire said,

"I'm so glad to hear that. Will you tell him to come to my house and meet my daughter?"

The day at last came when the young but ugly man would visit the millionaire.

The father gave a piece of advice to his son that morning,

"You should go there in a mask and say to the millionaire, 'I'm one of the most handsome men in this country. Therefore I always wear a mask in case my handsome face should get hurt.' And just when you say so, you will hear a voice from the ceiling."

"Then?" the son asked anxiously.

"I have no idea what will happen next. Play it carefully. You must think what to do by yourself on the spot. Anyway it's time to leave." The father said.

The masked young man in beautiful clothes sat in front of the millionaire, and said,

"It may sound presumptuous but people say I'm one of the most handsome men in this country. I always wear a mask in case my handsome face should get hurt."

Then he heard a voice from the ceiling,

"Listen, young man. I am an ogre. I've decided to marry the millionaire's beautiful daughter. If you are here to get married with her, I'll kill you."

"Oh, help me! I haven't decided it yet. Please forgive me."

"Forgive you? What a hateful man you are! You just said you are the most handsome man in this country. I'll ask you which is more important for you, your life or your handsome face."

Listening to this, the millionaire was terrified and whispered to the young man's ear,

"Your life is more important than your face."

The man said to the ogre,

"Ogre, my face is less important than my life. Oh, help! Spare my life, please!"

"If you say so, I'll suck the beauty from your face and spare your life." Saying this, an ogre-like figure appeared in front of him, took his mask off and began to suck the beauty from his face.

"Auch! It hurts me! Oh, my face is in so much pain."

The ogre finished in a minute and left the room. Both the millionaire and the ugly faced man were still in the room.

The ugly man began to cry, covering his face with both hands.

"What shall I do? I can't live any more without my face. I would rather die than live. I should have showed my handsome face to you and your daughter before I'd lost it. How foolish I was to come here without thinking of what would happen!"

The millionaire felt a great amount of pity for the ugly man,

"I'll give you anything I have, including my daughter and my property. I'll build a new sturdy house for you lest the ogre should come in again."

The ugly man succeeded in marrying a millionaire's beautiful daughter and they lived happily ever after.

By the way, who do you think was that ogre? Of course you've figured out who it was, haven't you?



○醜男を襲った鬼は誰だったのでしょうか。

醜男（ぶおとこ）

昔、昔あるところに一人の若者がおりました。頭がよく、性格もいい若者でした。でも娘達は若者には見向きもしませんでした。とても大きな鼻、小さな目、それに大きな口。一口で言えば醜男だったのです。

親の心配は息子の結婚相手のことでした。父親曰く、

「息子にはなんとしてでも所帯を持ってもらいたいものだ。とはいっても結婚は無理かもしれんなあ。」

ある日のこと、隣村の長者が美しい娘にふさわしい男前の婿を探していると言ううわさが流れてきました。父親は妻に言いました。

「いい考えが浮かんだ。もう息子のことを悩まなくて済むぞ。今しばらくの辛抱だ。」

父親は長者の家を訪ね、こう言いました。

「うちの倅（せがれ）はこの国一番の男前です。娘さんにふさわしい男前の婿どのお捜しなら、うちの倅はそれにうってつけの男です。」

「それは有り難い。さっそく娘に会って頂こう。ひとつ息子さんにご足労願おうか。」長者は答えました。

醜男が長者さんの所へ出かける日がついにやって来ました。その朝、父親は息子に声を掛けました。

「面をつけて長者さんの所に行き、こう言いなさい。『私はこの国一番の男前です。それ故、この顔に万一のことがあってはいけなと、いつも面をつけております。』とな。お前がそう言うときすぐ天井から声が聞こえてくるだろう。」

「それから？」息子は心配して尋ねました。

「それからどうなるのかわしにも分からん。どうしたらよいかその場で考えてみるんだな。さあ、出かける時間だ。」

面をつけて、一張羅（いっちょうら）を身に着けた若者は長者の前に座り、こう言いました。

「おこがましく聞こえるかもしれませんが、私は、この国一番の男前です。それ故、この顔に傷がつくといけないので、いつも面をつけております。」

その時、天井から声がしました。

「若者よ、よく聞け。わしは鬼だ。わしが長者の美しい娘と結婚することになっている。お前が娘と結婚したいというなら、命はないぞ。」

「お、お助けを！まだそうと決めたわけではありません。お許しを。」

「お許しだと？なんと憎たらしい奴よ！お前はたった今、この国一番の男前とぬかしおったな。お前の命と、お前のその顔とどっちが大切だ。」

長者はこれを聞くと、そら恐ろしくなって若者の耳元にささやきました。

「顔より命だ。」

若者は鬼に言いました。

「鬼さま、顔より命の方が大切です。お助け下さい！命だけは、どうか！」

「そう言うなら、お前のその顔を吸い取って、かわりに命だけは助けてやる。」こう言うと、鬼らしき者が若者の前に現われると、面をはぎ取り、顔から美しさを吸い込み始めました。

「あうう！痛い！顔が痛い。」

鬼はあっという間に終わると部屋を出て行きました。部屋の中に残ったのは長者と醜い顔の若者でした。

若者は両手で顔を覆って泣き出しました。

「どうしよう？こんな顔ではもう生きていけない。いっそ死んでしまった方がましだ。こんな顔になる前に男前の顔をあなたと娘さんに見せるべきだった。こんなことが起こるとも知らず、ここに来たとは何と浅はかだったことか。」

長者はたいそうこの醜男を気の毒に思いました。

「お前に、何から何までやることにしよう。わしの娘も、わしの全財産もな。それから二度と鬼が入ってこられないように頑丈な家を建ててあげよう。」

醜男はみごと長者の美しい娘を射止め、末永く一緒に暮らしたとき。めでたし。めでたし。さて、あの鬼は誰だったのでしょうか。もう、おわかりですね。